

# Un cop de mà

## El comentari lèxic

### Rescabament / \*Resarciment

El *rescabament* és un terme específic del llenguatge jurídic que significa la reparació o compensació per la pèrdua o el dany que algú ha sofert.

L'equivalent d'aquest mot en llengua castellana és *resarcimiento*, del qual deriva la forma incorrecta en català *resarciment*, per simple interferència amb el llenguatge jurídic castellà o per desconeixement de la forma catalana.

✗Aquest procediment té per objecte tramitar i resoldre el **resarciment** dels danys materials produïts a la via pública.

✓Aquest procediment té per objecte tramitar i resoldre el **rescabament** dels danys materials produïts a la via pública.

## El desvetllamots

### Badar

Seria una *badada* no adonar-nos que convé utilitzar el verb *badar* per expressar que algú s'abstreu o s'encanta mirant alguna cosa, si no volem que aquest verb caigui en desús.

✓Davant l'aparador hi havia tot de gent **badant**.

I també, si no volem deixar passar una avinentesa, cal que no *badem*! O ens diran que som uns *badocs*.

## Etimologies

### Lona

La *lona*, teixit molt fort de cotó o cànem, usat en la confecció de veles de nau, tendals, tendes de campanya, espartenyas, etc., deu el seu nom a la població d'Olonne, situada a la costa atlàntica de França, on es fabricava aquesta tela al segle XIX.

## Clica aquí!

Fa pocs dies el TERMCAT ha publicat en línia el *Vocabulari il·lustrat d'instruments musicals*, que recull 262 termes corresponents a instruments musicals, cadascun dels quals va acompanyat per una il·lustració. Aquest recull ha estat elaborat amb Amical Wikimedia, el Museu de la Música de Barcelona i amb la col·laboració de voluntaris per documentar-lo gràficament. Si vols veure com és un rebab o un sac de gemecs i t'interessa saber com es diuen en altres llengües, clica [aquí](#)!

Núm. 53

Octubre  
2015



CONSORCI PER A  
LA NORMALITZACIÓ  
LINGÜÍSTICA

CNL DEL  
VALLÈS ORIENTAL

# Un cop de mà

## L'apunt de sintaxi

### Ell, ella, ells, elles

Sovint fem servir aquests pronoms personals forts quan no van referits a persones. Hi ha diferents recursos per evitar aquest ús.

Si la preposició de els precedeix, es poden evitar fent servir el pronom en.

✗ *Facultar el president per a la signatura d'aquest conveni i la resolució dels compromisos que d'ell es derivin.*

✓ *Facultar el president per a la signatura d'aquest conveni i la resolució dels compromisos que se'n derivin.*

Quan els precedeixen altres preposicions, sovint es pot utilitzar el pronom hi.

✗ *La llei i totes les disposicions en ella especificades han de ser [...].*

✓ *La llei i totes les disposicions que s'hi especifiquen han de ser [...].*

A vegades, també, es pot utilitzar un pronom relatiu.

✗ *Quatre candidatures aspiren a les eleccions. Dues d'elles es disputaran el Govern.*

✓ *Quatre candidatures aspiren a les eleccions, dues de les quals es disputaran el Govern.*

## Que diu que què?

### Merceneta

Merceneta és com n'hem de dir de les sabates de saló amb una corretja que subjecta el peu passant per sobre de l'empenya. En anglès en diuen *Mary Jane* o *straphoe*; en francès, *Charles IX*, i en castellà, *mercedes* o *merceditas*.

## Dóna-hi un cop d'ull

En cadascuna d'aquestes frases s'hi amaga un error. El sabries trobar?

✗ *En quant als fets ocorreguts, el regidor ja n'ha parlat amb la policia.*

✗ *La Regidoria de Cultura porta cinc anys rebent aquesta subvenció.*

Si no ho tens clar, pots consultar el [número 21](#) d'Un cop de mà.

Solucions del número anterior:

✓ *És un bon treball, però no està signat. Voldria saber qui n'és l'autor del mateix.*

✓ *Arrer Arran d'aquell fet, mai més va confiar en el seu company de feina.*

Núm. 53

Octubre  
2015



CONSORCI PER A  
LA NORMALITZACIÓ  
LINGÜÍSTICA

CNL DEL  
VALLÈS ORIENTAL

HI HA PERSONES QUE VOLEN PARLAR CATALÀ,  
TENS 10 HORES PER CONVERSAR-HI?

VOLS PARLAR CATALÀ?  
TENS 10 HORES PER PRACTICAR-LO?

APUNTA'T AL  
VOLUNTARIAT PER LA LLENGUA

Informació i inscripcions: oficines i serveis de català del Vallès Oriental  
[www.vxl.cat](http://www.vxl.cat) [www.cpl.cat/xarxa/cnlvallesoriental](http://www.cpl.cat/xarxa/cnlvallesoriental)